



朱自强◎主编

我认识的野生动物

〔加〕欧内斯特·汤普生·西顿 / 著

何卫青 / 译



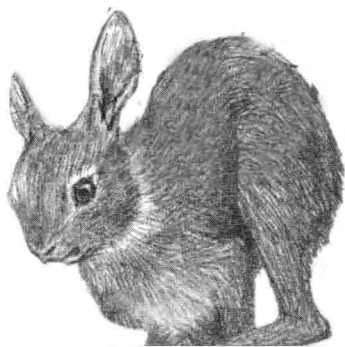
动物小说精品馆



朱自强◎主编

我认识的野生动物

[加拿大] 欧内斯特·汤普生·西顿/著
何卫青/译



 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

图书在版编目(CIP)数据

我认识的野生动物/(加)西顿著;何卫青译.——南昌:二十一世纪出版社,2014.8
(动物小说精品馆)

ISBN 978-7-5391-8650-4

I. ①我… II. ①西… ②何… III. ①儿童故事—作品集—加拿大—现代
IV. ①I711.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第087783号

新浪微博:@二十一世纪出版社官方

动物小说精品馆



我认识的野生动物

[加拿大]欧内斯特·汤普生·西顿/著 何卫青/译

主 编	朱自强
编辑统筹	邱嫔麟
责任编辑	孙 迎
装帧设计	胡小梅
封面绘画	沈 璐 马冬梅
内文插图	子鹤坊
出版发行	二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009) www.21ccccc.com cc21@163.net
出 版 人	张秋林
经 销	全国各地书店
印 刷	江西千叶彩印有限公司
版 次	2014年8月第1版 2014年8月第1次印刷
开 本	880mm×1230mm 1/32
印 张	6.5
印 数	001~10000册
字 数	125千字
书 号	ISBN 978-7-5391-8650-4
定 价	17.00元

赣版权登字-04-2014-205

版权所有,侵权必究

如发现印装质量问题,请寄本社图书发行公司调换,服务热线:0791-86512056

总 序

动物文学的独特而珍贵的价值

儿童文学理论家 朱自强

在人类认识自身的心灵的历史过程中，对儿童和动物的发现，是两个极为重要的里程碑。儿童的发现，使人类得以克服成人本位观念，而动物的发现，则促使人类摆脱人类沙文主义思想。同时汇聚这两个重大发现的思想和艺术成就的，就是儿童文学中的动物文学创作。

动物文学独特而珍贵的价值主要体现在以下三个方面。

一、人文思想价值

十八世纪法国革命家罗朗夫人有一句名言：我对人了解越深，就越发喜欢狗。读艾利诺·阿特金森的《义犬鲍比》、杰克·伦敦的《野性的呼唤》，我们不能不思索罗朗夫人的话。当然不能将罗

朗夫人的话完全反过来说，但是，我们可以说，当人类对动物了解越深，就越发反思自己。认识人性，也应该通过认识动物性来完成。

文学是人学，从表面形式看，动物文学一般并不将人作为自己的主要审美对象，但是，动物文学对人类、人生的观照采取的是反观的方式，即通过对非人类的动物生命的本性及其生存状态的“发现”，来实现人类对自身的反思，更深刻地揭示、阐释人性问题。动物文学的这种思想形式及其价值，是任何其他文学样式所无法替代的。

已经过去的二十世纪是一个充满悖论的世纪。在这个世纪里，人类文明既取得了极大的进步，又面临着深刻的危机，而危机中的危机就是人类以自我为中心，舍弃了同自然的和谐关系。在二十一世纪，如果不出现马克思、恩格斯在一百多年前所期盼的“人与自然的和谐”状态，人类的前途是难以期待的。而要实现“人与自然的和谐”，最先决和根本的一步就是建立起健全的生命意识。这种健全的生命意识就离不开人类对“化中人位”的认识，而不正确地解决好人类与动物的生命关系，正确的“化中人位”也难以找到。正是在这个意义上，以文学审美的形式，标示“化中人位”的动物文学这面旗帜应该得到更高的张扬。

二、艺术价值

动物文学的艺术价值和思想价值本来是一体的，离开艺术价值，思想价值也难以独自成立。

动物文学是儿童文学中极具特色的一种艺术样式，是儿童文学从独特的角度注释、诠释这个世界的不可或缺的方式之一。因为作为“戴着镣铐跳舞”的文体所具有的难写性质，动物文学创作即使是在西方，历来也是产量不高，佳作不多。

优秀的动物文学也有其不可替代的艺术价值，它不仅以动物形象的塑造和对动物心理的刻画，填补了对生命进行艺术描写的一片空白，而且以其自然、率真、朴素的风格，显露着独特的艺术魅力。

三、在儿童成长中的意义

动物文学对儿童成长具有重要意义，因为动物对于儿童的成长和发展具有重要的影响。

“就像父母或祖父母一样，孩子的宠物可以给孩童被爱的感觉，在情绪低潮时给予信心、对抗孤单，以及提供情感上的支持。就像兄弟姐妹一样，宠物也是家里的玩伴，或是放学后，家里空无一人时的伴侣。也像朋友一样，可以对宠物吐露心声，它们为孩子保守秘密，更是一个好的支持者。”“动物迫使孩子认识不同生命的主观存在，而这个存在的生命，在行动上和沟通上，又和他本人大相径庭。”美国学者盖儿·梅尔森所著的《孩子的动物朋友》一书透过分析儿童与动物之间深刻而微妙的关系，揭示了动物对于儿童行为与人格发展的影响。

动物文学所描写的动物，一方面唤起了儿童自身生活中的动物经验，另一方面，它又与现实中的动物不同，因为它是经过了

文学家的审美观照的文学形象，会给儿童带来能够反思、反观、共鸣的审美感动。经由这种独特的生命教育，儿童的成长无疑会变得更为辽阔和充盈。

正是对动物文学所具有的上述独特而珍贵的价值体认，我主编了“动物小说精品馆”书系，组织一批优秀译者精心翻译，交由“全国百佳出版社”二十一世纪出版社出版。该书系全面梳理、整合世界优秀的动物文学资源，进行规模性、持续性出版，必将一方面给儿童读者带来独特而珍贵的阅读体验，一方面给我们自己的原创动物文学带来不可或缺的借鉴资源。

2014年5月10日

于中国海洋大学儿童文学研究所

致读者

欧内斯特·汤普生·西顿

这本书中的故事都是真实的。尽管一些叙述与事实有出入，但故事中的狼王洛波、乌鸦银斑、棉尾兔烂耳、小狗宾果、狐狸韦克森、领步黑野马、黄狗乌利和山鹑红领都是真实存在的动物。他们就像我所描述的那样生活着，甚至展现出比我的笔触所能及的更强烈更鲜明的个性和英雄气概。

我相信，由于人类司空见惯的含混对待方式，自然史已经损失了很多。假如用十页纸勾勒人类的风俗习惯，会令人满意吗？而用同样的篇幅去描绘某个伟人的生活，却又会收到怎样非同寻常的效果啊！这就是我在描绘这些动物时努力遵循的原则。每个动物的真实个性而非这一类动物的共性，这个动物个体的而非这一类动物共同的生活方式，是我的主题。我不想用那种漠不关心和敌视的人类眼光看待这些野生动物。

把这些动物拼凑在一块儿似乎有点儿不协调，但因对他

们的记录大都是片段化的缘故，我这样做就是必要的了。不过，关于洛波、宾果和领步黑野马，我没有进行任何扭曲。

一八八九到一八九四年间，洛波在喀伦坡地区过着自由自在的野生生活，那里的牧民非常熟悉他。他死于一八九四年一月三十一号。

一八八二年到一八八八年，宾果是我的狗。尽管因为去纽约，我离开过一段时间。我在曼尼托巴的朋友都还记得。另外，我的一个老朋友，有条叫谭恩的狗，读了我的故事后，他就会明白他的狗死亡的真正原因。

九十年代初，领步黑野马生活在离洛波不远的地方。他的故事绝对真实，尽管关于他是怎么死的还有争论。根据某些证据，他是在他第一次被带去的马厩里扭断了自己的脖子。他是不可能被“老火鸡路”驯服、在他的马厩里安顿下来的。

乌利算是条混血狗。他的父母是带有柯利牧羊犬血统的杂种狗，都是作为牧羊犬养大的。这是乌利的“前史”，但随着故事的发展，他变成了一只人人痛恨的凶残狡诈的杀羊犬。乌利的身上，还带有另一条黄狗的影子。这条黄狗长期过着一种双重生活：白天是忠诚的牧羊狗，到了晚上则变成嗜血阴险的魔鬼。这些事并非我的想象，因为在我写这个故事的时候，听说了另一条过着双重生活的牧羊狗：他晚上溜进邻居家，杀死他们的小狗，以此为乐。他一共杀死了二十只小狗，把尸体掩埋在沙坑里，后来被他的主人发现，便杀死了他，就跟乌利的结局一样。

我总共听说过六条这样具有善恶双重性格的狗。巧的是，每条都是柯利牧羊犬。

山鹑红领真的生活在多伦多北部的顿谷，我的许多朋友都会记起他的。一八八九年，他被杀死在舒格洛夫和弗兰克堡之间的一个地方。凶手的名字我不想提及，因为我想曝光的，与其说是某个个体，不如说是一类物种。

乌鸦银斑、棉尾兔烂耳和狐狸韦克森都是以真实动物为原型的。尽管我笔下，他们的冒险经历并不仅仅属于某一种动物，但故事中的每个事件都来源于生活。

正因为这些故事是真实的，所以它们全都是悲剧：野生动物的生命总是以悲剧结束的。

这样一本动物生命史的故事集自然表明了上个世纪被称为道德的一种普通观念。无疑，每个人都有自己的道德嗜好，但我希望，有人能在本书中发现像《圣经》强调的那种古老的道德：我们和动物是至亲。人类没有的，动物也没有，而动物没有的，人类在某种程度上也没有。

所以说，动物是拥有欲望和情感的生命，只不过程度与我们的有所不同，他们当然有他们的权利。这个事实，首次由摩西宣明，现在才被白种人的世界认识到，而两千多年前，就已经出现在佛教教义中了。

目 录



喀伦坡的狼王洛波 / 013

乌鸦银斑 / 035

棉尾兔烂耳 / 051

我的狗宾果 / 081

春田狐狸 / 103

领步黑野马 / 127

黄狗乌利 / 157

顿谷的山鹑红领 / 174

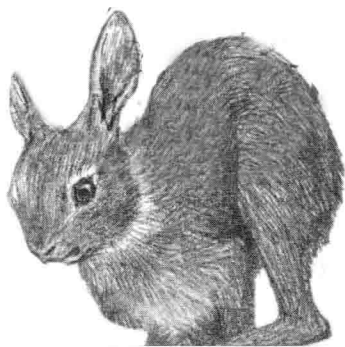
动物小说精品馆



朱自强◎主编

我认识的野生动物

[加拿大] 欧内斯特·汤普生·西顿/著
何卫青/译



 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

图书在版编目(CIP)数据

我认识的野生动物/(加)西顿著;何卫青译.——南昌:二十一世纪出版社,2014.8
(动物小说精品馆)

ISBN 978-7-5391-8650-4

I. ①我… II. ①西… ②何… III. ①儿童故事—作品集—加拿大—现代
IV. ①I711.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第087783号

新浪微博:@二十一世纪出版社官方

动物小说精品馆



我认识的野生动物

[加拿大]欧内斯特·汤普生·西顿/著 何卫青/译

主 编	朱自强
编辑统筹	邱嫔麟
责任编辑	孙 迎
装帧设计	胡小梅
封面绘画	沈 璐 马冬梅
内文插图	子鹤坊
出版发行	二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009) www.21cccc.com cc21@163.net
出 版 人	张秋林
经 销	全国各地书店
印 刷	江西千叶彩印有限公司
版 次	2014年8月第1版 2014年8月第1次印刷
开 本	880mm×1230mm 1/32
印 张	6.5
印 数	001~10000册
字 数	125千字
书 号	ISBN 978-7-5391-8650-4
定 价	17.00元

赣版权登字-04-2014-205

版权所有,侵权必究

如发现印装质量问题,请寄本社图书发行公司调换,服务热线:0791-86512056

总 序

动物文学的独特而珍贵的价值

儿童文学理论家 朱自强

在人类认识自身的心灵的历史过程中，对儿童和动物的发现，是两个极为重要的里程碑。儿童的发现，使人类得以克服成人本位观念，而动物的发现，则促使人类摆脱人类沙文主义思想。同时汇聚这两个重大发现的艺术成就的，就是儿童文学中的动物文学创作。

动物文学独特而珍贵的价值主要体现在以下三个方面。

一、人文思想价值

十八世纪法国革命家罗朗夫人有一句名言：我对人了解越深，就越发喜欢狗。读艾利诺·亚特金森的《义犬鲍比》、杰克·伦敦的《野性的呼唤》，我们不能不思索罗朗夫人的话。当然不能将罗

朗夫人的话完全反过来说，但是，我们可以说，当人类对动物了解越深，就越发反思自己。认识人性，也应该通过认识动物性来完成。

文学是人学，从表面形式看，动物文学一般并不将人作为自己的主要审美对象，但是，动物文学对人类、人生的观照采取的是反观的方式，即通过对非人类的动物生命的本性及其生存状态的“发现”，来实现人类对自身的反思，更深刻地揭示、阐释人性问题。动物文学的这种思想形式及其价值，是任何其他文学样式所无法替代的。

已经过去的二十世纪是一个充满悖论的世纪。在这个世纪里，人类文明既取得了极大的进步，又面临着深刻的危机，而危机中的危机就是人类以自我为中心，舍弃了同自然的和谐关系。在二十一世纪，如果不出现马克思、恩格斯在一百多年前所期盼的“人与自然的和谐”状态，人类的前途是难以期待的。而要实现“人与自然的和谐”，最先决和根本的一步就是建立起健全的生命意识。这种健全的生命意识就离不开人类对“化中人位”的认识，而不正确地解决好人类与动物的生命关系，正确的“化中人位”也难以找到。正是在这个意义上，以文学审美的形式，标示“化中人位”的动物文学这面旗帜应该得到更高的张扬。

二、艺术价值

动物文学的艺术价值和思想价值本来是一体的，离开艺术价值，思想价值也难以独自成立。

动物文学是儿童文学中极具特色的一种艺术样式，是儿童文学从独特的角度注释、诠释这个世界的不可或缺的方式之一。因为作为“戴着镣铐跳舞”的文体所具有的难写性质，动物文学创作即使是在西方，历来也是产量不高，佳作不多。

优秀的动物文学也有其不可替代的艺术价值，它不仅以动物形象的塑造和对动物心理的刻画，填补了对生命进行艺术描写的一片空白，而且以其自然、率真、朴素的风格，显露着独特的艺术魅力。

三、在儿童成长中的意义

动物文学对儿童成长具有重要意义，因为动物对于儿童的成长和发展具有重要的影响。

“就像父母或祖父母一样，孩子的宠物可以给孩童被爱的感觉，在情绪低潮时给予信心、对抗孤单，以及提供情感上的支持。就像兄弟姐妹一样，宠物也是家里的玩伴，或是放学后，家里空无一人时的伴侣。也像朋友一样，可以对宠物吐露心声，它们为孩子保守秘密，更是一个好的支持者。”“动物迫使孩子认识不同生命的主观存在，而这个存在的生命，在行动上和沟通上，又和他本人大相径庭。”美国学者盖儿·梅尔森所著的《孩子的动物朋友》一书透过分析儿童与动物之间深刻而微妙的关系，揭示了动物对于儿童行为与人格发展的影响。

动物文学所描写的动物，一方面唤起了儿童自身生活中的动物经验，另一方面，它又与现实中的动物不同，因为它是经过了

文学家的审美观照的文学形象，会给儿童带来能够反思、反观、共鸣的审美感动。经由这种独特的生命教育，儿童的成长无疑会变得更为辽阔和充盈。

正是对动物文学所具有的上述独特而珍贵的价值体认，我主编了“动物小说精品馆”书系，组织一批优秀译者精心翻译，交由“全国百佳出版社”二十一世纪出版社出版。该书系全面梳理、整合世界优秀的动物文学资源，进行规模性、持续性出版，必将一方面给儿童读者带来独特而珍贵的阅读体验，一方面给我们自己的原创动物文学带来不可或缺的借鉴资源。

2014年5月10日

于中国海洋大学儿童文学研究所